

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・中文

No. 342

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2022年7月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协动推进课负责监督管理

新型コロナウイルス関連情報

<国民年金保険料の免除>

新型コロナウイルス感染症の影響で所得が減った人は、申請により保険料の納付が免除・猶予となる場合があります。

対象：次の2つに当てはまる人

- ① 2020年2月以降に、感染症の影響で収入が減少
- ② 2020年2月～2022年12月の所得見込額が一定額以下

申請対象期間：申請日の2年1か月前から2023年6月分まで

申し込みは、本人確認書類、年金手帳または基礎年金番号通知書、所得見込額の内容を明らかにできる物を持って保険年金課(市役所1階)または大宮年金事務所へ。

→ 保険年金課

Tel. 048-775-5137

Fax 048-775-9827

大宮年金事務所

Tel. 048-652-3399



<国民健康保険税の減免>

新型コロナウイルス感染症の影響で主たる生計維持者の収入が減る世帯は、国民健康保険税が減免されることがあります。保険年金課にある申請書(ホームページからダウンロードも可)に記入して、必要書類と一緒に保険年金課(〒362-8501本町3-1-1)に送ってください。

*申請するには、2021年分の確定申告が済んでいる必要があります。まだお済でない人は、申告を行ってください。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

有关新型冠状病毒情报

<国民年金保险费免除>

在新型冠状病毒感染症的影响下，收入减少的人经申请后有减免・缓纳保险费的可能性。

对象：符合以下2个条件的人

- ① 在2020年2月以后新型冠状病毒感染症的影响下，减少收入。
- ② 预定2020年2月～2022年12月的所得金额未达到一定标准金额。

申请对象期间：从申请日的2年1个月前到2023年6月份。

请带可以确认本人的文件，年金手册或基础年金号码通知书，可以证明所得金额内容的文件到保险年金课(市役所1楼)或大宫年金事务所申请。

→ 保险年金课

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

大宫年金事務所

Tel. 048-652-3399



<国民健康保険税減免>

在新型冠状病毒感染症的影响下，如果家中主要维持生计的人减少收入，有减免国民健康保险税的可能性。在保险年金课备有的申请书(从上尾市官方主页下载印刷也可以)上填写必要事项后附上所需文件邮寄保险年金课(〒362-8501本町3-1-1)。

*申请减免时必须先办完2021年份的所得税确定申报。还没有办手续的人，请先完成所得税的确定申报后再行申请。

→ 保险年金课

Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

<介護保険料の減免>

新型コロナウイルス感染症の影響で収入が減少したことなどにより介護保険料の納付が困難な場合は、減免を受けることができます。詳しくは、高齢介護課にお問い合わせください。

→ 高齢介護課

Tel. 048-775-5127
Fax 048-776-8872



<国民健康保険加入者の傷病手当金>

上尾市国民健康保険に加入し給与の支払いを受けている人が、「新型コロナウイルスに感染した」「発熱などの症状があり感染が疑われる」などの理由により、仕事ができなくなって給料がなくなった場合、傷病手当金の支給が受けられることがあります。その適用期間が9月30日(金)まで延長されました。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6481 / Fax 048-775-9827

マイナポイント申込み

マイナンバーカードの健康保険証としての利用を申し込み、公金受け取り口座を登録することにより、マイナポイント(各7,500円相当)がもらえます。

対象：9月30日(金)までにマイナンバーカードを交付申請した人
(既に持っている人も含む)

詳しくは、総務省ホームページに載っている外国語版のリーフレットをご覧ください。

https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/about/#anc_extension

市マイナポイント予約・申込支援ブース

と き：2023年2月28日(火)までの月～土
午前8時30分～午後5時

(システムメンテナンス
実施日と閉庁日を除く)

ところ：市役所1階 市民ホール

持ち物：マイナンバーカード、パスワード(4桁)、
申し込みをする決済サービス事業者が指定
する決済サービス ID とセキュリティコー
ド、公金受取口座として登録する口座の
通帳

* マイナポイントの申し込みが可能な決済サ



<介護保険費減免>

在新型冠状病毒感染症の影響下、因为收入减少对缴纳介護保険費有困难的人可以申请减免介護保険費の手续。

详细情况请在高龄介護課询问。

→ 高龄介護課

Tel. 048-775-5127 / Fax 048-776-8872

<对于国民健康保険加入者の伤病津贴>

有工作并加入国民健康保険的人，因为「感染新型冠状病毒」「有发烧等的症状，疑似感染」等的理由不能工作又没有收入时，有可能可以领取伤病津贴。这次期间延长至9月30日(星期五)。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6481 /
Fax 048-775-9827



开始申请个人编号积分

开始申请将个人编号卡作为健康保険証使用及登记公共资金领取账户时可以获得个人编号积分相当于每个7500日元的积分。

对象：在9月30日(星期五)之前申请个人编号卡的人(含有已领取个人编号卡的人)

详细情况请阅览日本国家政府总务省网站上外语的说明部分。

https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/about/#anc_extension

上尾市个人编号积分预约・报名支援处

日期：在2023年2月28日(星期二)之前的

每星期一～星期六

上午8点30分～下午5点

(实施情报处理检查日及关闭市役所日除外)

地点：市役所1楼 市民厅

携带物品：个人编号卡，使用者证明书的密码(4位数字)，你选择的支付服务指定的支付服务 ID 和安全码，登记公共资金领取账户的存折。

*请通过总务省个人编号积分业务网站确认可以使用的支付服务。

*有的支付服务申请个人编号积分时要求事先登记。请注意，在市役所支援处不能办

ビスは、^{そうむしやう}総務省ホームページで^{かくにん}確認できます。

* ^{けつさい}決済サービスによっては、マイナポイント
申し込み前に^{も う こ ま え}事前登録が必要です。^{ひつよう}事前登録
は^{しえん}支援ブースでは^{おこな}行えないので
ご注意ください。

→ ^{ぎやうせいけいえいか}行政経営課

Tel. 048-775-3963
Fax 048-776-8873



あげおなつ 上尾夏まつり

7月16日(土)・17日(日)に行われます。
旧中山道沿いに^{きゆうなかせんどうぞ}たくさんの^{やたい}屋台が並び、^{なら}17日の夕方に^{にち ゆうがた}
は、^{みこし}神輿や^{だし}山車などが^{あげおえきしゅうへん}上尾駅周辺に^{せい}勢ぞろいします。

AGA子ども教室 (夏休み特別コース)

日本語指導ボランティアが、日本語を母語としない
子どもたちに、日本語指導、夏休みの宿題の手伝い、
日本文化紹介(歌・紙芝居・昔遊びなど)を行います。

と き：8月1日(月)～5日(金)
午前10時～11時30分

ところ：文化センター

対象：日本語を母語としない市内の小中学生

定員：20人(先着順)

費用：無料

申込み：子どもの名前・母語・学年・保護者の住所・
氏名・電話番号・メールアドレスを書いて、

ファクスまたはメールで AGA(上尾市国際
交流協会)事務局へ。

*新型コロナウイルス感染状況によって、予定が
変更となる場合がございます。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468
Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



なつやす いちにちしょうぼうし 夏休み一日消防士

と き：8月3日(水)・4日(木)
午後1時30分～4時30分

ところ：市消防本部・東消防署

内容：消防車出動訓練・はしご車搭乗・放水体験

事前登记手续。

→行政経営課

Tel. 048-775-3963 / Fax 048-776-8873



上尾夏季庙会

将于7月16日(星期六)・17日(星期日)举行。
沿着旧中山道设有各式摊位，15日晚上在上尾车站周
围有抬神轿的庆典。

AGA 儿童班(暑假特别班)

由日语志愿者为母语不是日语的儿童教日语，帮
助暑假作业，介绍日本文化(唱歌，图画故事，传统
游戏等)。

日期：8月1日(月)～5日(星期五)

上午10点～11点30分

地点：文化中心

对象：居住在上尾市的母语不是日语的小中学生

定员：20人(按照报名顺序)

费用：免费

报名：写明儿童姓名，家长姓名，年级，地址，
电话号码，电子邮件地址后用传真或电子邮
件向 AGA(上尾市国际交流协会)事務局报名。

*按照新型冠状病毒感染症的情况，变更预定的可能
性。

→ AGA 事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



当一天消防队员

日期：8月3日(星期三)・4日(星期四)

下午1点30分～4点30分

地点：上尾市消防本部・东消防署

内容：消防车出动训练・乘坐梯子消防车・放水体
验等

など
対象：市内に住む小学4～6年生
(日本語で日常会話が可能な方)

定員：各20人
(応募者が多かった場合は抽選)

参加費：無料

申込み：往復はがきに、参加希望日(①8月3日 ②8月4日 ③どちらでも可)、住所、氏名(ふりがな)、性別、学校名、学年、保護者氏名、電話番号(日中連絡が取れる番号)を書いて、7月12日(火)まで(当日消印有効)に予防課(〒362-0013上尾村537)へ。

→ 予防課

Tel.048-775-1314 / Fax 048-775-2230

7月のハローコーナー

月曜日の相談

とき：7月4日、11日

ところ：市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(7月25日)には、ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

とき：7月23日

ところ：市役所5階 501会議室



対象：居住市内の小学4～6年生
(能说简单的日语会话的人)
定员：每天20人(如超出定员，将有抽选)
参加费：免费

报名：请用往返明信片的方式报名申请。并注明希望参加日(①8月3日②8月4日③都可以)、地址、姓名(片假名读音)、性别、学校名称、年级、家长姓名、电话号码(白天可以联系的号码)。报名截止日期为7月12日(星期二)。邮寄消防署预防课(〒362-0013 上尾村537)报名。

→ 预防课

Tel.048-775-1314 / Fax 048-775-2230

7月的外语咨询服务

星期一的咨询

日期：7月4日、11日

地点：市役所第3别馆1楼(市役所的对面)

* 第4周的星期一(7月25日)没有外语咨询。

星期六的咨询

日期：7月23日

地点：市役所5楼 501会议室



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語／ベトナム語(第4土曜日のみ)

電話相談：048-775-5111(代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel.048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务。

开设时间：上午9点～12点西班牙语・英语 下午1点～4点西班牙语・汉语・葡萄牙语・越南语(第4周星期六)

电话号码：048-775-5111(总机) * 请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」您可以随时在上尾市网站查询・阅览。(<http://www.city.ageo.lg.jp/>) 对于居住在市内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→ 上尾市民协动推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email s53000@city.ageo.lg.jp